
[p1]

Eerweerde Heer en Vriend

Bedank u en wensch u ook een gelukkig nieuwjaar en nog vele navolgende is 't u zalig.

Weet gy niet wat er geworden is van de boekery de S. Martin à Louvain. Zou dat misschien nog te Leuven kunnen zyn? Gelyk gy zult zien als gy de Duitsche werken van H. Seuse ontvangt heeft P. Denifle een oud duitsch (zwaafsch?)¹ handschrift in nieuw duitsch gezet, woord voor woord, zoodanig dat er om zeggens maar de spelling verschilt.

Als hy het oud duitsch woord in den texte niet geeft, drukt hy eene nota, als ik niet misse, waarin hy zegt wat H. Seuse geschreven heeft

[p2]

Het ligt in myn gedacht dat H. Seuse zelve zyn werk zou in 't latyn vertaald hebben voor eenen van zyne Oversten die de moedertaal van den schryver niet kende. Ik heb daar geen schriftelyk bewys van maar het is overlevering waarvan gy waarschynelyk bewys — of het tegendeel — zult vinden in de boeken die gy daar over zult raadplegen.

Indien ik u daarover nog andere inlichtingen kan geven, ik zal het met voldoeninge waarnemen

Uw zeer toegenegen

P B Haghebaert [*predikheer*]²

Leuven 15 Jan. 94

.....
1 Zwabisch is een van de Hoogduitse dialecten die in Duitsland worden gesproken. Zwabisch wordt in Baden-Württemberg (met inbegrip van de hoofdstad Stuttgart) en in het zuidwesten van het land Beieren gesproken. (Wikipedia)

2 Lid van de orde der Predikheren. Dit is de officiële naam van de Dominicanenorde.

Briefbeschrijving

Verzender	Hagebaert, Placidus Amandus
Ontvanger	[Gezelle, Guido]
Verzendingsdatum	15/01/1894
Verzendingsplaats	Leuven (Leuven)
Annotatie	Adressaat gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie ; Placidus Amandus Hagebaert = Broeder Bernardus.
Annotatie	Adressaat gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie ; Placidus Amandus Hagebaert = Broeder Bernardus.

Documentbeschrijving

Fysieke bijzonderheden

Drager	1 dubbel vel, 178 mm x 115 mm papier, wit papiersoort: 2 zijden beschreven, inkt
Staat	volledig
Vormelijke bijzonderheden	watermerk: afbeelding, j d & c°[?], The Rapide Wove[?] Note
Toevoegingen	op zijde 1 links in de bovenrand: Aan G. Gezelle (inkt, hand P.A.)

Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	6636
Bibliotheekrecord	https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.12916

Inhoud

Incipit	Bedank u en wensch u ook een
Tekstsoort	brief
Talen	Nederlands

Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

Colofon

Titel	15/01/1894, Leuven, Placidus Amandus Hagebaert (= Broeder Bernardus) aan [Guido Gezelle]
Editeur	Chris Vandewalle; Universiteit Antwerpen
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	Openbare Bibliotheek Brugge (Guido Gezellearchief); Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN) (Piet Couppenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2025
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel licentie.

Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan els.depuydt@brugge.be .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]
